



**PET DE HUMANIDADES E LETRAS DA UNILAB
APRESENTA:**

NÔ DJUNTA MON

***Grupo de Língua e de Cultura Crioula da Juventude
Guineense da UNILAB***



2º Encontro: Quinta-feira, 14 de maio de 2015.

PROGRAMAÇÃO:

**Grandis Mindjeres di Istoria di Guiné Bissau: istoria di Titina Sila, di Carmen
Pereira, di Maria Odete da Costa Semedo.**

Dadus istatisticus di mindjeres na Guiné Bissau

Participaçom di mindjeres na pulitica

Canções: Nha Criaçon, Mindjer I Um Kumpanher.

Gramatika di Kriol. Lison: Pronomis Pesoais

Coordenador: Prof. Vitor Macedo.

Facilitadores do 2º encontro:

Albate Yurna, Edina Ié, Hussaim Bassiro Jaú, Jeremias Demba, Romilson
Albat Gomes Cabi, Petimama Gomes, Vaz Pinto Có.

NHA CRIAÇON

DULCE NEVES

Nha speranza muri dja

Sperança ka tem dja mas pa mi (2x) (1x)

Nha corçon i so kassabi eh

Balei di mancara

I tustumunhu di nha kassabi (2x) (1x)

Na fundu di nha alma

Nka fala nada oh ih

Nfirbinti mandioca

Miskita di Pilun ku fonti di Pilun (2x) (1x)

I tustumunhu di nha criaçon

Ku marca nha vida

Sunkuto nha amiga

Pistan bu sorti de (2x) (1x)

(Nunca sol ka yardi pa mi)

1º REF: Nta i kuma oh

Nta i kuma oh

Nta i kuma oh

2º REF: Sunkuto nha amiga oh (2x)

Sunkuto nha amiga eh

- Mas ntem speranza tambi (4x)

Ninki um dia nha sol na yardi

Glossário

kassabi – desgraça; balei – balaio; Mancara – amendoim; firbinti- ferver; cozer; pista – emprestar; na – “expressa futuro”.

Grandis Mindjeres di Istoria di Guiné Bissau

Istoria di Titina Sila

- ▶ Ernestina Sila (Titina Sila) I padidu dia 1 di abril di 1943 na Catió, Region di Tombali
- ▶ Fidju di Adriano Sila i di Eva Gomes Araújo, nomis di si ermons tchoma Gilda Sila, Fausto Sila, Odete Sila i Clotilde Sila. Titina Sila i kirsi na si Tabanka i mas tardi i bai pa Bissau na kasa di si tia " Muscuta Banco“
- ▶ ku 14 anus di idadi, i riba pa si tera nunde ki i padidu nel. Ku 15 anus di idadi Titina i mobilizadu pa Nino Vieira pa participa na luta di libertaçõn na frenti sul di Guiné Bissau
- ▶ Duranti si i stadia na frenti sul , Titiana Sila, i combati djuntu ku utrus combatentis ku coragem. Na si disipenhu Titina i numiadu pa Amilcar Cabral suma chefi di milícias dê ki i tené suma adjuntu Ana Maria Gomes (mindjer di komandanti Lúcio Gomes)
- ▶ Titina na 1964 i digitadu pa Cabral pa participa na confirensia na Gana.
- ▶ Na 1967/68, Titina Sila, Carmen Pereira, Francisca Pereira, Tambura Nahada, Tchadi Cassama ... ku utrus kombatentis é bai pa URSS (antigo União Soviética) pa forma na enfermagem, ku fasiba falta pa PAIGC na Guera.
- ▶ Titina Sila distaka na grupu di infirmerus na Kiev, nunde ki e pidil pa i fasi medicina, ma Titina Sila nega pididu, pabia I misti riba pa djuda na luta di libertaçõn, i bai pa Conackry, dipus i riba pa Guiné Bissau i passa na okupa pustu di chefi na frenti Norti, nunde ki i kungsi Manuel Nandigna, si omi ku i kasa ku el e tene dus fidjus: Benan Santa Sila Nandigna, ki muri ku dus anus na Conakry i Eva Sila Nandigna. (...)
- ▶ 1971 a 73 i riba pa si pustu nunde ku i tá okupa funson di infirmeru i kombatenti, até morti di Cabral na Conakry, dia 20 di Janeiro di 1973.
- ▶ Titina Sila i asasinadu dia 30 di Janeiro di 1973 na riu di Farim atraves di um mboskada ku fasidu pa tropa di colon portuguis kontra ina bai pa Conacry na kanua di nhominka pa toma parti na nteru di Cabral. Si kurpu odjadu um simana dipus di si mortu i nteradu na bera di riu Farim (Bigeni). Titina muri ku 28 anus idadi. Tambi i ta da ba skola pa splika roçõn di luta pa utrus kombatentis.

Dia di si mortu itá celebradu suma dia di mindjeres di Guiné Bissau.

Kantiga di morti di Titina sila: "Titina na riu di Farim, Titiana nada i tchiga na metadi i fasi força pa iangassa kanua tuga odjal e kunsu lança bumba“.

Carmen Pereira

- ▶ Carmen Pereira na 1975 a 1980 i sedu presidenti di Parlamentu di Cabo Verde ku Guiné-Bissau. I assumi kargu di Prisidenti de Guiné Bissau na dia 14 a 16 di maio di 1984 odja i formadu nobu constituïçõn di republica.
- ▶ Pereira i atua suma membru du Conselho di Estadu, di 1989 a 1990, i sedu ministra di Estadu pa Assuntus Social, na anus di 1990 a 1991. Pa último i sedu Vice-Purmeru Ministru di Guiné-Bissau até 1992.
- ▶ I purmeru mindjer presidenti na storia di paisis di África.
- ▶ Carmen Pereira torna un líder na movimentu politicu i un alguin importanti na luta pa n' dependência di Guiné ku Cabu Verdi, i di puku mindjeres ki luta na linha di frenti.
- ▶ PAIGC buska un mindjor igualdadi di generu na un sociedadadi ku papel sexual fortimenti difinidu. Utrus líderes mindjeres ki da se sforçu na PAIGC suma Teodora Gomes, Titina

Silla ku Carmen Pereira ki bim torna un líder di altu calon polítiku i sedu tambí delegada na Organizaçon Pan-africana di Mindjeris.

- ▶ Carmen entra na luta pa libertaçõn na anu di 1961, odja si omi fusi pa Guiné Conakry, i na pirsiguidu pa pulicia nternacional ku di difesa di istadu - Direson Geral di Segurança (PIDE/DGS).
- ▶ I kumça toma risponsabilidadi na muvimentus odja i tchiga na Conakry. I dixa si fidjus na kapital di país vizinhu pa i pudi kumpanha mindjeris guineensis di tabankas pa un formaçon di un anu na Kiev, na antigu União Soviética.
- ▶ Na un ntrivista na DW África, Carmen Pereira lembranta di abertura di manga di hospitalis pa atindi populaçõs ku guerriaduris, ku parceria di médikus cubanus. I fala tambí di participaçon ativu na rekrutamentu di mindjeris pa frenti, na zona sul di país.

MARIA ODETE DA COSTA SEMEDO

- ▶ Maria Odete da Costa Semedo. I padidu na Bissau dia 07 de Novembro di 1959. Ku 18 anus i Kunsã si tarbadjus suma pursora. I licencia na língua i literatura moderna (STUDUS PORTUGUIS) na faculdadi de ciências sociais i humanas na skola nobu di Lisboa na anu di 1989-1990. Odja i riba pa Guiné-Bissau, i numiadu suma cordenador di projetu di língua portuguis ku ta apoiadu pa fundason Gulbenkian. I seduba diretora na escola Nacional Superior Tchico-Té. Nde ki tarbadja suma pursora.

Na anu di 1995, i passa na dinsinpenha funson di diretor geral di ensinu, i foi presidenti di cumison nacional di UNESCO na Guiné-Bissau. I numiadu suma ministra di saudi.

- I mati batam na fundason di (Conselho de Redaçõn da Tcholona, Revista de letras, Artes e Cultura). Na anu di 1996 i divulga livru di puemas (entre o ser e o amar,) na Bissau. I fassi si dotoramentu li na Brasil na PUC Minas Gerais, el i iscritóra. Gossi el i atual ministra di educaçon nacional na Guiné-Bissau.

OMIS KU MINDJERES NA GUINÉ-BISSAU

Dadus istatisticus di mindjeris na Guiné Bissau

- Di acordu ku ultimu recenciamentu di pupulaçon di 2009, mindjeris sta na 746.404 pecaduris kita representa 51,5% di pupulaçon guineense. I visível contribuïçon ki mindjeris guineenses ta da na atividadis economicas, na bem di sociedade i ku na ekilibraçon di unidadi familiar.

Dadus istatisticus di mindjeris na diferentes arias i preocupanti, si ka el nota djubi:

- 56,28% di pupulaçon adulto ka bai scola, entri elis mindjeris sta na 64.12%, i na termos di idadi pa frecuente scola secundário, ita odjadu 27,3% di rapazis i 19,9% di badjudas.
- Studu ki facidu sobri violença contra mindjeris, ki incumendadu pa governu di Guiné-Bissau ku apoiu di Naçons Unidas, 41% di mindjeris ki intrivistadu e afirma di kuma i ka elis ki kudji se propi omis.
- Di acordu ku es mesmu studu, durante anus 2006 a 2010, 764 casus di dinuncias di casamentus forsadu aprisentadu na tudu tiritoriu nacional. Na kil tempu i rigistadu inda 23.193 dinuncias di diferentis tipus di violenças nunde ki vitimas sedu mindjeris.

Sugundu dadus, cerca di 50% de mindjeris ku idadi entri 15-49 anus ta lebadu fanadu, enkuantu ki mininus entri 0-14 anus, 39% ta fanadu di acordu ku declaraçon di se mames.

Dipus di manga di décadas di discuțiõs puliticas na manera di ceta um lei contra MGF, ANP i aprova um lei pa combati es pratica di fanadu di mindjeris, (lei 14/2011) ku promulgadu pa Prisidenti di Republica na dia 5 di julho di 2011 i publicadu na bultin oficial Nº 27, na dia 6 di julho di 2011.

Participaçõn di mindjeris na pulitica

- Participaçõn direta i ativa di omis ku mindjeris na vida pulitica ta constitui condiçõn importanti pa um sistema dimocráticu, lei dibi di prumuvi igualdadi na izerciçu di diritus di cidadon i puliticu, i tudji discriminaçõn di generu na oportunitadadi pa cargus puliticus.
- Mas posiçõn erarkicu di mindjeris na Guiné-Bissau, tantu na força armada i suma na intituiçõs di sugurança i inferior ku di homis.
- Na pulicia di sugurança publicu, so 14 mindjeris ki tene patentis riba di capiton. Na 25 inspetoris di pulicia judiciaria so 3 ki mindjeris (12,5%), restus tudu ta ocupa categoria mas bas, suma ajudanti i di sugurança interna.

Aos apesar di forti participaçõn na eleiçõn di partidus, di sindicatus i associaçõs, mindjeris ta associa pucu na puder puliticu. Ita odjadu se prizeça ativa na ileiçõs suma djintis ku tene numeru mas tchiu i eta ocupa tambu um parti ativu na mesa di assembleia di votu.

- ▶ Embora eta constitui metadi di eleitoris, e continua representa inda pucu na lista di candidatus pa eleiçõn, i na lugaris garandi di organizaçõn di votu.

Mindjeris Guineensis continua sedu pucu representadu na parlamentu, ku apenas 11% di diputadus. Dipus di multipartidarismu na 1991, proporçõn di mindjeris diputadus na Assembleia Nacional Popular (ANP) nunca i passa 20%.

- Na 15 membro ki ta forma cumiçõn permanenti di ANP so 2 ki mindjeris, na conjuntu di 8 cumiçõs especializadas i sedu son 1 ki ta prisididu pa um mindjer, na pessoa di prisidenti di cumiçõn pa assuntos di mindjeris ku di krianças
- Meça di ANP, ki ta formado pa 5 elementus ta conta so ku 1 mindjer ki ocupa lugar di sugundu secretariu.

Na puder judicial, na um total di 50 juízes, 14 i mindjeris ku (28%). Na ultimus anus i odjadu kircimentu di numerus di juízas, 7 na tribunal di regions, 4 na tribunal di menoris i 2 na tribunal di comerciu.

- Na ministeriu publicu, mindjeris ocupa apenas 13% entri manga di categorias ki tem, suma delegadus, prucuradoris di republica i prucuradoris gerais adjuntus.

Cançõn: **MINDJER I UM KUMPANHER,**

di Zé Manel

- Mindjer i um kumpanher
- I um kamarada
- I no mindjor amigu
- Si no sibi sta kel

- Mindjer i felicidade
- Mindjer i amor
- Mindjer i amigu
- Mindjer i vida pa kilis ki sta abandonadu
- Mindjer i sigridu di si kamarada oh

- I ka pa facil skravu
- Tarbadjadur di kasa
- Dal si rispitu suma kumpanher
- Da balur a si tarbadju di kasa oh
- I fabur pa fabur

- Mamas di pitu kai
- Pitus ki mamanta kombatentis
- Pitus ki si bu seta oh
- Na balentia oh

- Nbocadu malgos di bida kolonial
- Mas kil mas oçantis di omi
- Na pitu di mindjer eta tirmi oh

- Mindjer i ka skravu
- I ka kriadu di kasa
- Mindjer i um, i um kumpanher
- I no mindjor amigu
- Si no sibi sta kel

- Si bu sai di tarbadju
- Bu bim odja ki di mundu mundu
- Ka sta pruntu
- Ntindiu sinta u pera oh

- Bu kata pagal pa mis oh
- I fabur pa fabur

- I ka tem djus
- I fabur pa fabur (4x)
-
- Ka nhu djucia oh, ma
- Ka nhu tiral barudju oh, ma
- Sucega u perau oh, ma
- Sinta u perau oh, ma

- Ka nhu djucia oh, ma
- Djunda rosto ka tem oh, ma
- Sinta bu peral oh, ma

- Ka nhu djucia oh ma (?X)

Gramatika di Kriol

Lison: Pronomis Pesoais

Singular	Plural
1° p - AMI	1° p - ANOS
2° p - ABO	2° p - ABOS
3° p - EL	3° p - ELIS

Izemplus:

Hussaim- Bo tardi ermon.

Jeremias- Bo tardi.

Hussaim- kuma ki bu nomi?

Jeremias- **Ami** nha nomi i Jeremias, abo gora?

Hussaim- Ami i Hussaim.

Jeremias- Bu pape ki bu mame i di nunde?

Hussaim- Elis i di Farim, abo ki bu papes gora?

Jeremias- Anos i di Bissoram, Carmolino gora?

Hussaim- El i di Varela.

Victor- Tera i ka nada, abos tudu i guinensi.

Formas ku ta kumpanha konjugason di verbus

▶ 1° p- N' 1º p - NO

▶ 2° p- BU 2º p - BO

▶ 3° p- I 3º p - E

Izemplus di verbus na prisenti di indikativu:

Verbu Sta (estar) Verbu sedu (Ser)

▶ Ami - n'sta Ami - i

▶ Abo - bu sta Abo - i

▶ El - i sta El - i

▶ Anos - no sta Anos - i

▶ Abos - bo sta Abos- i

▶ Elis - e sta Elis - i

OBS: es akumpanhantis ta entra na tudu verbus, menus na verbu sedu (ser).

▶ A- Bo tardi!

▶ B- Bo tardi!

▶ A- I kuma? Bu sta bon?

▶ B- N' sta bon obrigadu.

▶ A- Kuma di familias?

▶ B- E sta ben.Kuma di kurpu?

▶ A- Kurpu sta bon.

▶ B- Kuma di bu ermon?

▶ A- I sta ben.

▶ B- Aos, bo ka lanta sedu.

▶ A- Hum! No passa ku sonu.

Izerciu:

- Completa spaço branku:

1-Kuma ki bu sta?

R: ____ ben.

2-Kuma ki bu nomi?

R: ____ nha nomi i _____.

3-Bu colega au ladu i di nunde?

R: ____ i di Biombo.

4-Familias?

R: ____ sta diritu.

5-Abos i di kal kursu?

R: ____ i di kursu di Letras.

6-Leia ku Victor i di nunde?

R: ____ i di Ceará.

MINDJER DOCE MEL

1- Mindjer!

N'odja bu _____(1) bati

N'odja bu udjus burmedju, wai

N'odja ânsia na bo

Mindjer!

N'misti nam pabu respira

N'misti nam pabu _____(2)

N'misti pa bu vivi

Ninci na notis di turbada

_____(3) na notis ma medunhu

N'misti odja bu na luta

Ma ku _____(4) u tem ku luta

(Sim vingança bu na venci)

REF: **Mindjer oh doce mel**

Mindjer oh mindjer (2x)

Mindjer oh _____(5)

Mindjer oh oh

2- Sol na lumia bu dias

Lua na lumia bu notis

Strela na _____(6) caminhu

Pa e mundu di ermons

Ki na bu vida e _____(7) costa

Guirta liberdadi
_____ **(8)** pa da sezar ki ki di sezar
Mindjer toma u diritu

Guirta liberdadi
Guirta, guirta, guirta, _____ **(9)**
Kuma pa da sezar ki ki dicil
Mindjer toma u diritu

Toma toma toma
_____ **(10)** u diritu (2x)

REFERENCIAS:

- ▶ http://globalvoicesonline.org/wp-content/uploads/2013/02/relatorioLGDH2012_versaoDigital.pdf
- ▶ <http://www.dw.de/mulheres-guineenses-querem-maior-presen%C3%A7a-nos-centros-de-decis%C3%A3o/a-17516994>
- ▶ http://www.didinho.org/titina_sila.htm
- ▶ [Secretaries-general of the African Independence Party of Guinea-Bissau \[and to 1980 Cape Verde](#)